



# 在留審査

## ～入国管理局で行う在留手続～

日本に在留する外国人が、引き続き在留を希望する場合には、在留資格の変更や更新等の許可を入管で受けなければなりません。

### 問い合わせ先

入国管理局  
新潟出張所  
TEL.025-275-4735

入国管理局  
長野出張所  
TEL.026-232-3317

### 在留資格認定証明書

(例)「結婚したので、海外から配偶者を呼び寄せたいのですが…」  
— 在留資格認定証明書を交付申請してください。

### 在留資格の取得

(例)「外国人夫婦の私たちに日本で子どもが生まれました」  
— 在留資格取得の申請をしてください。

### 在留期間の更新

(例)「日本人の妻ですが、もうすぐ在留期限が来るので延長したいのです」  
— 在留期間更新の申請をしてください。

### 資格外活動許可

(例)「留学生ですが、アルバイトをしてもいいですか?」  
— 資格外活動許可の申請をしてください。

### 再入国許可

(例)「時々母国に帰ることがあるのですが…」  
— 再入国許可を受けてください。

### 永住許可

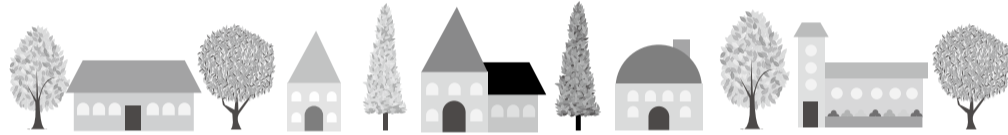
(例)「日本に住んでかなりの年数になりました。このまま日本人の配偶者や子どもと永住したいと思います」  
— 永住許可の申請をしてください。

### 在留資格の変更

(例)「日本の大学を卒業し、日本人と結婚することになりました」  
— 在留資格変更の申請をしてください。

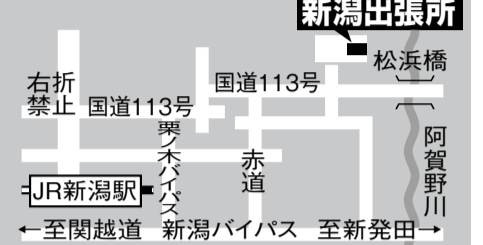
### 就労資格証明書

(例)「就職しようとする会社から働いてもよいという証明書を提出するように言われました」  
— 就労資格証明書の申請をしてください。



### 新潟出張所

〒950-0001  
新潟県新潟市東区松浜町3710  
新潟空港ターミナルビル内  
TEL.025-275-4735



JR「新潟駅」よりリムジンバス「新潟空港」  
終点下車(所要約30分)

### 長野出張所

〒380-0846  
長野県長野市旭町1108  
長野第一合同庁舎(信越通信局)3階  
TEL.026-232-3317



JR「長野駅」より  
市内循環バスぐるりん号「合同庁舎前」下車



# Immigration

## ～Procedures to be done by foreigners upon entering Japan～

Sa mga dayuhan na gustong magtagal dito sa Japan, ang palugit ng paninirahan, pagbabago ng kaurian o katauhan, paghingi ng permisong manirahan dahil sa panganganak, atbp., ay kailangang i-play sa Imigrasyon.

### Contact

Nyukoku Kanri Kyoku  
Immigration Office  
Niigata Branch  
tel-no.025-275-4735

Nyukoku Kanri Kyoku  
Immigration Office  
Nagano Branch  
tel-no.026-232-3317

### PROOF OF RESIDENCE

Sa mga dayuhang nag-asawa ng Hapon, at gustong papuntahin dito ang pamilya galing sa sariling bansa, at kung sila ay nandito na at nais pang magtagal, kakailanganin mag-aplay ng palugit ukol sa paninirahan.

### AQUIRING PERMISSION TO RESIDE

Sa mag-asawang dayuhan na ang anak nila ay isinilang dito sa Japan, kailangan mag-aplay sa pagkuha ng permisong manirahan dahil sa kapanganakan.

### EXTENSION OF VISA

Sa mga asawa ng Hapon na ang visa ay malapit nang matapos(expire) kailangan mag-aplay ng palugit nito.

### WORKING PERMIT

Sa mga dayuhang estudyante na hangad ay makapagtrabaho ng part-time, kailangan mag-aplay sa pagkuha ng working permit para sa kanyang extra curricular activity.

### RE-ENTRY PERMIT

Kung uuwi sa sariling bansa, kailangang kumuha ng re-entry permit bago umalis dito sa Japan.

### PERMANENT VISA

Sa mga dayuhang matagal nang naninirahan dito sa Japan at gustong makasama ang pamilya habangbuhay, kailangang mag-aplay ng permanenteng paninirahan.(eijuu)

### CHANGE OF STATUS

Sa mga dayuhang estudyanteng nagtapos ng college dito sa Japan at nag-asawa ng Hapon, kailangang mag-aplay sa pagbabago ng katauhan.

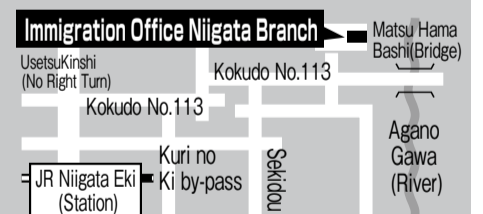
### QUALIFIED CERTIFICATE OF EMPLOYMENT

Sa mga dayuhang empleyado na hangad ay makapagtrabaho dito sa Japan, kailangang i-submit ang katibayan galing sa kompanyang pinapasukan na siya ay karapatdapat at puwedeng mamasukan. Ang sertipikong ito ay importante sa pag aplay ng working visa.



### Immigration Office Niigata Branch

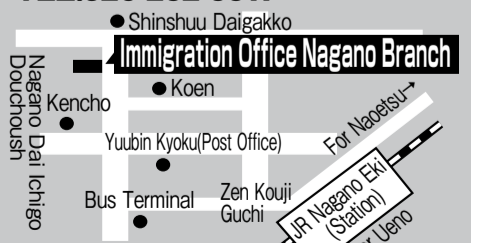
Postal Code 950-0001  
Niigata Ken Niigata Shi Higashi Ku Matsuhama Cho 3710  
Niigata Airport Central Terminal Bldg.  
TEL.025-275-4735



Sumakay ng limousine bus galing Niigata Station to Niigata Airport 30 min. ang biyahe (bumaba sa last stop)

### Immigration Office Nagano Branch

Postal Code 380-0846  
Nagano Ken Nagano Shi Asahi Cho 1108  
Nagano Dai Ichi Godochosha (Shinetsu Tsushinkyoku) 3F  
TEL.026-232-3317



From JR Nagano Eki(Station)  
Sumakay ng city bus (Gururin Go) papuntang Godochosha at bumaba dito.

Immigration 在留審査	Registration and Certification 登録・証明	Rearing and schooling 保育・学校	Mother and child health 親子の健康	Child rearing support 子育て支援	Home for the aged insurance 介護保険	Insurance System 医療保険	Pension System 年金制度	Life style 生活	Tax-Buwis 税金	Common knowledge (Etiquette) 日本の常識集	MGA PAGAMUTAN SA LUNGSDOD NG ITOIGAWA 糸川市内の医療機関	MAP 地図
---------------------	---	--------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	--------------------------	------------------------	------------------	-----------------	--	--	-----------



# 登録・証明

問い合わせ先  
糸魚川市市民課  
TEL.025-552-1511

## 外国人登録

日本に90日以上滞在する外国人の方は、外国人登録申請が必要になります。  
16歳以上の方は、いつでも証明書を提示できるように携帯しておく必要があります。

### 新規登録

初めて登録する人は、日本に入国した日から90日以内に本人が糸魚川市役所に来てください。

#### 用意するもの

パスポート、  
縦4.5cm×横3.5cmの写真を2枚

日本で赤ちゃんが産まれた外国人の方は、産まれた日から60日以内にお父さんかお母さんもしくは一緒に住んでいる親族の方が糸魚川市役所に来てください。

#### 用意するもの

出生届(生まれた時に病院からもらいます)

### 変更登録

住んでいるところ、在留の資格や期限、お仕事先、続柄に変更があったときは14日以内に本人もしくは一緒に住んでいる親族の方が糸魚川市役所に来てください。

#### 用意するもの

パスポート、外国人登録証明書、  
変更があったことを証明する文書

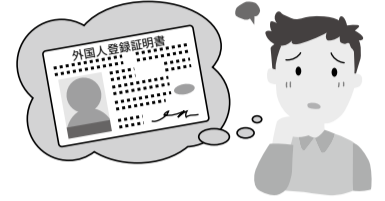


### 再交付

外国人登録証明書をなくしたことに気がついたら、14日以内に本人が糸魚川市役所に来てください。

#### 用意するもの

パスポート、盗難届出証明書、  
縦4.5cm×横3.5cmの写真を2枚



## 婚姻・死亡・印鑑証明

婚姻・死亡等があった場合は、市役所に届出が必要です。また、母国にも届出が必要になりますので、忘れずにおこなってください。その他さまざまな手続きが市役所ではできません。

### 婚姻

結婚するときは、糸魚川市役所に届けてください。

#### 用意するもの

婚姻届、  
外国人登録証明書、  
パスポート、  
外国人登録記載事項証明書、  
婚姻要件具備証明書



### 死亡

死亡したときは、死亡を知った日から7日以内に糸魚川市役所に届けてください。

#### 用意するもの

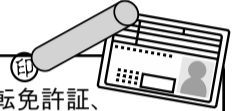
死亡届、外国人登録証明書、国民健康保険証(加入者のみ)  
(火葬をする場合は、「火葬許可証」の交付を申請してください)

### 印鑑登録

特に重要な書類に押す印鑑について登録しておくことができます。印鑑登録が終わると印鑑登録証が交付されます。

#### 用意するもの

外国人登録証明書、運転免許証、  
パスポートのうちいずれか1つと印鑑



### 印鑑登録証明書の交付

登録しておいた印鑑の証明書をもらうことができます。

#### 用意するもの

印鑑登録証  
(本人以外の方でも本人の住所・氏名・生年月日がわかる人で印鑑登録証を持っていれば交付を受けることができます)



Contact  
Itoigawa-shi Shiminka  
tel.no.025-552-1511

# Registration and Certification

## Alien Registration

Kung ang dayuhan ay titigil o maninirahan ng mahigit sa 90 araw dito sa Japan. Kinakailangang mag-apply ng Alien Registration. Sa lahat ng dayuhan na ang edad ay 16 taon pataas ay mahalagang laging dala ang sariling Alien Registration card.

### New Registration

Kung ang dayuhan ay bagong dating dito sa Japan, kinakailangang sumunod sa pamaraan. At pumunta sa Shiyakusho sa loob ng 90 araw.

#### Prepare and Bring the following

Passport, 2 pictures (4.5cm in length x 3.5cm in width)

Pagkasilang ng sanggol, ikaw o ang asawa mo ay magbigay-alam at dalhin ang Birth Notification sa Shiyakusyo sa loob ng 60 araw.

#### Prepare and Bring the following

Birth Notification (from the hospital)

### Registering a change of status

Sa paraan ng pagbabago ng tirahan, kata-yuan, period ng pagtira, lugar ng trabaho, pamilya, at iba pa, kailangang i-report ito sa Shiyakusho sa loob ng 14 araw.

#### Prepare and Bring the following

Passport, Alien Registration card, at ano mang dokumento o kasulatan ng kati-bayan hinggil sa pagbabago ng kata-yuan, etc.

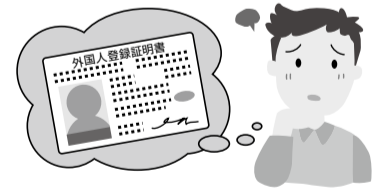


### Reissue

Kapag nalaman mo na ang iyong Alien Registration card ay nawawala, kaagad itong ipagbigay-alam sa Shiyakusho sa loob ng 14 araw.

#### Prepare and Bring the following

Passport, Police report (from police station), pictures (4.5cm in length x 3.5cm in width)



## Marriage, Death, Officially Registered Seal

Sa oras ng pag-aasawa, panganganak o kamatayan, may mga papeles na kakailanganing dalhin sa Shiyakusho. At tungkol naman sa pag-aasawa o namatayan, ang pag-aasikaso dito ay depende sa sariling bansa.

### Marriage

Pag magpapakasal, dalhin sa Itoigawa Shiyakusho ang mga kinakailangang dokumento.

#### Prepare and Bring the following

Notification of Marriage  
Alien Registration card  
Certificate of Alien registration  
Passport, Certificate of non-impediment to Marriage



### Death

Prepare and Bring the following. Death Notification, Alien Registration card National Health Insurance card. Mag-apply sa pagkuha ng permiso sa pagsunog sa patay. (Inquire at Civil Affairs Division)

#### Prepare and Bring the following

Death notification, Alien registration card National health insurance card please apply for a permission for cremation from (Inquire at the civil Affairs Division)

### Official Registration of Seal.

Dito sa Japan, ang Inkan o tatak (Hanko) ay ginagamit sa mga legal na dokumento at iparehistro ang hanko bago mo ito matanggap. Prepare and Bring the following Alien Registration card, Driver's license and your hanko.

#### Prepare and Bring the following

Alien registration card, Driver's license or passport and your seal.



### To Receive a Seal Registration Certificate

Mabibigyan ka ng sertipiko kapag ang tatak o hanko ay naparehistro mo.

#### Prepare and Bring the following

Seal Registration card, kung ang pagpaparehistro ay hindi mai-apply ng personal, Puede rin makisuyo sa kapamilya o kaibigan na kumuha ng sertipiko para sa iyo.

Immigration 在留審査	Registration and Certification 登録・証明	Rearing and schooling 保育・学校	Mother and child health 親子の健康	Child rearing support 子育て支援	Home for the aged insurance 介護保険	Insurance System 医療保険	Pension System 年金制度	Life style 生活	Tax-Buwis 税金	Common knowledge (Etiquette) 日本の常識集	MGA PAGAMUTAN SA LUNGSOD NG ITOIGAWA 糸魚川市内の医療機関	MAP 地図
---------------------	---	--------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	--------------------------	------------------------	------------------	-----------------	--	--	-----------